



CONVENIO GENERAL DE COLABORACIÓN ACADÉMICA QUE CELEBRAN, POR UNA PARTE, **LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA, MÉXICO**, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UDEG", REPRESENTADA POR SU RECTOR DR. MARCO ANTONIO CORTÉS GUARDADO, Y POR LA OTRA PARTE, **LA UNIVERSITÄT PASSAU, ALEMANIA**, EN LO SUCESIVO DENOMINADA LA "UNI PASSAU" REPRESENTADA POR SU RECTOR, PROF. DR. WALTER SCHWEITZER; AL TENOR DE LAS DECLARACIONES Y CLÁUSULAS SIGUIENTES

DECLARACIONES:

- I. Que de conformidad con su normatividad, son instituciones de educación superior con plena capacidad para comprometerse, y que tienen como fines esenciales la docencia, la extensión y la investigación.
- II. Que las personas que comparecen a la firma del presente convenio, manifiestan bajo protesta de decir verdad que la personalidad con que se ostentan, les otorga poder suficiente para obligar en los términos del presente convenio a las instituciones que representan.
- III. Que consideran de importancia fundamental para el desarrollo de ambos países en atención a los objetivos, fines y funciones que la sociedad y el Estado les han confiado, el promover y apoyar la docencia, la investigación y la extensión, razón por la cual es su voluntad suscribir el presente convenio en los términos y condiciones que se establecen en las siguientes:

CLÁUSULAS:

PRIMERA. El presente convenio tiene como objeto establecer las bases y criterios sobre los cuales la "UDEG" y la "UNI PASSAU" realizarán acciones conjuntas de colaboración académica, científica y cultural para el enriquecimiento de las funciones educativas que desempeñan.

SEGUNDA. Ambas partes acuerdan que podrán realizar acciones de cooperación en las siguientes áreas:

- a) Intercambio de estudiantes renunciando mutuamente al cobro de la matrícula;
- b) Intercambio de personal académico;
- c) Desarrollo de proyectos de investigación;

- d) Diseñar y organizar cursos, conferencias, simposia, diplomados, programas de formación y actualización, entre otros, que sean de interés y que reporten un beneficio académico, científico y cultural entre ambas partes;
- e) Intercambio de publicaciones y otros materiales de interés común;
- f) Las demás que acuerdan las partes para la ejecución del presente convenio.

TERCERA. Las partes se comprometen a apoyar financieramente según sus posibilidades los programas de trabajo que se originen del presente convenio, en la medida de su disponibilidad presupuestal.

CUARTA. Las partes acuerdan que los programas de trabajo que se deriven de este convenio, serán elevados a la categoría de convenios específicos de colaboración, una vez signados por sus representantes institucionales, mismos que se considerarán anexos del presente instrumento.

QUINTA. Los convenios específicos describirán, con toda precisión y según corresponda, las actividades a desarrollar, la responsabilidad de cada una de las partes, el presupuesto para cada actividad, definición de fuentes de financiamiento, personal involucrado, instalaciones y equipo a utilizar, calendario de trabajo, así como todo lo necesario para determinar con exactitud los fines y alcances de cada uno de dichos convenios que serán los instrumentos operativos del presente convenio.

SEXTA. Las partes convienen en regular en el convenio específico correspondiente, lo relativo a la propiedad de los derechos de autor, de los materiales que elaboren como resultado de las actividades conjuntas que desarrollen, así como lo correspondiente a los derechos de propiedad industrial que pudieran llegar a derivarse de los trabajos de investigación.

SÉPTIMA. Las partes designarán a miembros de sus oficinas de relaciones internacionales como responsables del seguimiento de este convenio, quienes propondrán la suscripción de convenios específicos.

OCTAVA. Ambas partes buscarán en forma conjunta o separada, ante otras instituciones, dependencias gubernamentales y organismos de carácter nacional e internacional, la obtención de los recursos necesarios para el desarrollo de los programas relativos a los convenios específicos, en caso de que dichos recursos no puedan ser aportados por las partes total o parcialmente.

NOVENA. En el desarrollo de los programas de trabajo, ambas partes se comprometen a respetar la normatividad vigente y aplicable de cada una de las partes.

DÉCIMA. Las partes no tendrán responsabilidad por daños y perjuicios ocasionados por causas de fuerza mayor o caso fortuito, que pudieran impedir la continuación del presente convenio. Una vez superados dichos eventos se podrán reanudar las actividades en la forma y términos que determinen las partes.

DÉCIMA PRIMERA. El presente convenio entrará en vigor a partir de que el mismo se encuentre firmado por ambas partes y tendrá una vigencia indefinida y solamente dejará de surtir sus efectos legales cuando así lo determinen las partes por mutuo acuerdo, o cuando una de ellas comunique con tres meses de anticipación y por escrito a la otra su deseo de darlo por concluido. Si hubiera acciones de colaboración en curso, el convenio se dará por terminado hasta el cumplimiento de aquellas.

DÉCIMA SEGUNDA. El presente convenio, podrá ser renovado o modificado por voluntad de las partes durante su vigencia, apegándose a la normatividad aplicable, y a través de los instrumentos jurídicos correspondientes, obligándose las partes a las nuevas estipulaciones, a partir de la fecha de su firma.

DÉCIMA TERCERA. Las partes manifiestan que la firma de este convenio y los compromisos contraídos en él, son producto de su buena fe, por lo que realizarán todas las acciones necesarias para su debido cumplimiento; en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, ésta será resuelta de mutuo acuerdo.

Leído el presente instrumento, enteradas las partes del contenido y alcance de cada una de sus cláusulas e indicando que en su celebración no existe dolo, mala fe, o cualquier otro motivo que vicie su consentimiento, lo firman por duplicado, en idioma Español, ambas versiones con igual contenido y validez.

Lugar: Guadalajara, Jalisco, México

Fecha: 07 MAR 2012

Lugar: Passau


Fecha:

POR LA UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA:



DR. MARCO ANTONIO CORTÉS GUARDADO
RECTOR GENERAL

POR LA UNIVERSITÄT PASSAU:



PROF. DR. WALTER SCHWEITZER
RECTOR





ALLGEMEINES KOOPERATIONABKOMMEN ZWISCHEN DER **UNIVERSITÄT GUADALAJARA, MEXIKO**, IM FOLGENDEN "UDG" GENANNT, VERTRETEN DURCH IHREN REKTOR **DR. MARCO ANTONIO CORTÉS GUARDADO** UND DER **UNIVERSITÄT PASSAU, DEUTSCHLAND**, IM FOLGENDEN "UNI PASSAU" GENANNT, VERTRETEN DURCH IHREN PRÄSIDENTEN **PROF. DR. WALTER SCHWEITZER**; DAS KOOPERATIONSABKOMMEN ENTHÄLT DIE FOLGENDEN ERKLÄRUNGEN UND KLAUSELN:

ERKLÄRUNGEN

- I. Gemäß ihrer Verfassung handelt es sich bei den beteiligten Institutionen um Institutionen der höheren Bildung mit voller Rechtsfähigkeit zum Abschluss von Verträgen, deren Hauptaufgaben die Lehre, die Kooperation mit außeruniversitären Einrichtungen und die Forschung sind.
- II. Die Unterzeichnenden erklären eidesstattlich, dass ihr rechtlicher Status ihnen gestattet, verbindlich für die Institutionen, die sie repräsentieren, zu sprechen.
- III. Beide Kooperationspartner erachten im Hinblick auf die Zuständigkeiten, die Ziele und die Funktionen, die die Gesellschaft und der Staat ihnen übertragen haben, die Förderung der Lehre, der Forschung und der Kooperation mit außeruniversitären Einrichtungen von grundlegender Bedeutung für die Entwicklung beider Länder. Aus diesem Grund ist es ihr Wille, das gegenwärtige Kooperationsabkommen unter den folgenden Bedingungen und mit den folgenden Bestimmungen zu schließen:

KLAUSELN

ERSTENS. Gegenstand der Vereinbarung ist die Festlegung der Kriterien, gemäß derer die Universidad de Guadalajara (UdeG) und die Universität Passau (UP) auf institutionellem, wissenschaftlichem und kulturellem Gebiet zusammenarbeiten werden, um die ihnen obliegenden Bildungsaufgaben noch besser wahrnehmen zu können.

ZWEITENS. Beide Kooperationspartner einigen sich auf die folgenden Kooperationsbereiche:

- a) Austausch von Studierenden bei gegenseitigem Verzicht auf die Studiengebühren;
- b) Austausch des akademischen Personals;
- c) Entwicklung von Forschungsprojekten;
- d) Konzeption und Durchführung u.a. von Studiengängen, Konferenzen, Symposien, Degree-Programmen und Aus- und Fortbildungsprogrammen, die von gegenseitigem institutionellen, wissenschaftlichen und kulturellen Nutzen sind;

- e) Austausch von Veröffentlichungen und anderem Material von beiderseitigem Interesse;
- f) Weitere Aktivitäten, auf die sich beide Kooperationspartner im Rahmen dieses Abkommens einigen.

DRITTENS. Beide Kooperationspartner erklären sich bereit, für die aus dem Kooperationsabkommen entstehenden Programme, Projekte und Aktivitäten im Rahmen ihrer Haushaltsmöglichkeiten finanzielle Unterstützung zu leisten.

VIERTENS. Beide Kooperationspartner verpflichten sich, für die auf der Grundlage dieses Abkommens initiierten Programme, Projekte und Kooperationsabkommen spezifische Vereinbarungen zu treffen, die von den jeweiligen Vertretern zu unterzeichnen sind.

FÜNFTENS. Diese spezifischen Abkommen sind die eigentlichen Arbeitsinstrumente des allgemeinen Kooperationsvertrages. In ihnen werden detailliert die konkret durchzuführenden Aktivitäten, die Zuständigkeiten beider Kooperationspartner, das Budget für die einzelnen Aktivitäten, die Finanzierungsquellen, die beteiligten Mitarbeiter, die zu nutzenden Einrichtungen, die sonstigen Ressourcen sowie die Zeitpläne festgelegt. Außerdem enthalten die Zielbestimmungen und Aussagen über die Reichweite der geschlossenen Vereinbarungen.

SECHSTENS. Beide Teile verpflichten sich, in den entsprechenden spezifischen Vereinbarungen die Fragen zu regeln, die die Eigentumsrechte der Autoren an den von ihnen in der gemeinsamen Arbeit entwickelten Dingen betreffen, sowie alle Fragen, die das geistige Eigentum, die Industriepatente sowie die Registrierung von Erfindungen, die sich aus der gemeinsamen Forschung ergeben, betreffen.

SIEBTENS. Beide Kooperationspartner werden Angehörige ihrer Akademischen Auslandsämter als Verantwortliche für die Umsetzung des Kooperationsabkommens benennen; diesen Mitarbeitern wird es obliegen, den Abschluss der spezifischen Vereinbarungen vorzubereiten.

ACHTENS. Beide Kooperationspartner werden sich entweder gemeinsam oder einzeln bei anderen Institutionen, Regierungsorganisationen und sonstigen nationalen und internationalen Einrichtungen um die finanziellen Mittel bemühen, die zur Durchführung der in den spezifischen Vereinbarungen festgelegten Aktivitäten notwendig sind, wenn diese mittel entweder nicht oder nur teilweise von den beteiligten Institutionen selbst aufgebracht werden können.

NEUNTENS. Beide Kooperationspartner verpflichten sich, bei der Entwicklung von Arbeitsprogrammen die Vorschriften beider Kooperationspartner zu respektieren.

ZEHNTENS. Kein Kooperationspartner wird für Schäden verantwortlich gemacht, die dadurch entstehen, dass aufgrund höherer Gewalt die Erfüllung des vorliegenden Kooperationsabkommens be- oder verhindert wurde. Sobald diese Schwierigkeiten ausgeräumt sind, kann die Zusammenarbeit unter von beiden Kooperationspartnern festzulegenden Bedingungen wieder aufgenommen werden.

ELFTENS. Das Kooperationsabkommen tritt durch die Unterschrift beider Kooperationspartner in Kraft. Es gilt für unbegrenzte Dauer, falls sich nicht beide Kooperationspartner auf eine Beendigung einigen oder es nicht von einem der Kooperationspartner drei Monate im Voraus und schriftlich gegenüber dem anderen Kooperationspartner gekündigt wird. Sofern gemeinsame Aktivitäten aus den spezifischen Vereinbarungen noch nicht abgeschlossen sind, gelten die betreffenden spezifischen Vereinbarungen auf der Grundlage dieses Abkommens bis zum Abschluss der Aktivitäten fort.

ZWÖLFTENS. Das vorliegende Abkommen kann vor seinem Ablauf im gegenseitigen Einvernehmen und unter Berücksichtigung der Rechtslage verlängert oder verändert werden, wobei sich beide Kooperationspartner mit ihrer Unterschrift auf die neuen Festlegungen verpflichten.

DREIZEHNTENS. Beide Kooperationspartner versichern, dass die Unterzeichnung des Kooperationsabkommens und der darin festgelegten Verpflichtungen nach bestem Wissen und Gewissen geschieht und dass sie sämtliche notwendigen Aktivitäten zu ihrer ordnungsgemäßen Erfüllung und Durchführung unternehmen werden; sofern sich eine Differenz in ihrer Auslegung ergibt, wird sie in gegenseitigem Einvernehmen beigelegt.

Nach Kenntnisnahme des Kooperationsabkommens, aller ihrer Teile, der Reichweite jeder ihrer Klauseln und Erklärungen und unter gegenseitiger Versicherung, dass in Bezug auf ihre Umsetzung keinerlei Täuschungsabsicht vorliegt, unterzeichnen beide Kooperationspartner das gegenwärtige Dokument in zweifacher Ausführung identischen Inhalts in deutscher Sprache.

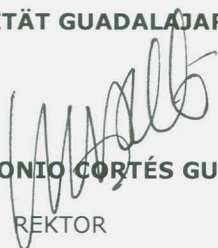
Ort: Guadalajara

Datum: 07 MAR 2012

Ort: Passau

Datum:

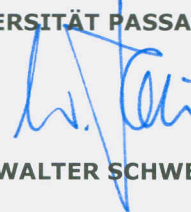
UNIVERSITÄT GUADALAJARA



DR. MARCO ANTONIO CORTÉS GUARDADO

REKTOR

UNIVERSITÄT PASSAU

i.A. 

PROF. DR. WALTER SCHWEITZER

REKTOR

